COMUNIDAD MESIÁNICA ETS JAYIM

LIBRO PRIMERO

לְשׁוֹן הַקֹּדֶשׁ

Hebreo desde el principio

Las letras · Las palabras · Las frases

MÓDULO I · MÓDULO II · MÓDULO III

Rabino Israel Escalona

Comunidad Mesiánica Ets Jayim · Santiago de Chile

www.etsjayim.cl · contacto@etsjayim.cl

MATERIAL DE ESTUDIO COMUNITARIO

Hebreo desde el principio

Las letras · Las palabras · Las frases

Libro Primero · Curso de hebreo de la Comunidad Ets Jayim

Comunidad Mesiánica Ets Jayim
Santiago de Chile
Rabino Israel Escalona
www.etsjayim.cl · contacto@etsjayim.cl

Este libro es material de distribución gratuita, preparado para el estudio y la enseñanza del hebreo en el marco de la vida comunitaria. Queda estrictamente prohibida su reproducción, total o parcial, con fines de venta o lucro. Se autoriza su reproducción para uso educativo y personal citando la fuente.

© Comunidad Mesiánica Ets Jayim

Tipografías hebreas: David Libre (imprenta) y Gveret Levin, de AlefAlefAlef (cursiva), ambas de licencia libre.

Contenido

Cómo usar este libro

MÓDULO I · LAS LETRAS

El Alef-Bet de un vistazo
Las veintidós letras, una por página
Las letras finales (sofiot)
Las nikudot: las vocales del hebreo
Primeras lecturas: sílabas con nikudot
Página de práctica libre

MÓDULO II · LAS PALABRAS

Los colores
Los números
La familia
Los animales
El árbol de la familia
La casa
La comida
La naturaleza
El cuerpo
Los días de la semana
Ejercicios del Módulo II

MÓDULO III · LAS FRASES

Lo mínimo que necesitas saber
Saludos y despedidas
Cortesía
Presentarse
El día a día
En la kehilá: Shabat y moadim
Bendiciones
El Shemá
Palabras de la fe
Tres diálogos
Ejercicios del Módulo III

Una palabra final

Material de distribución gratuita — prohibida su venta

Cómo usar este libro

Este libro reúne el camino completo de entrada al hebreo, en tres módulos que se apoyan uno sobre otro. En el **Módulo I** aprenderás a reconocer y escribir las veintidós letras del Alef-Bet, sus formas finales y las nikudot. En el **Módulo II** esas letras se convierten en más de cien palabras de la vida diaria. En el **Módulo III** las palabras se unen en frases: cómo saludar, agradecer, preguntar, presentarte y bendecir.

Aprender a escribir las letras hebreas es mucho más que un ejercicio de caligrafía: es comenzar a caminar dentro de la lengua del Tanaj, la lengua en la que fueron escritas la Torá, los Salmos y los Profetas. Cada trazo que practiques en estas páginas te acerca un poco más a leer la Palabra en su idioma original.

LAS DOS ESCRITURAS DEL HEBREO

Verás cada letra en sus dos formas. La **letra de imprenta** (o letra cuadrada) es la que aparece en los libros, en el sidur y en los rollos de la Torá: es la letra de la lectura. La **letra cursiva** es la escritura de mano que se usa hoy en Israel para tomar apuntes y escribir notas: es la letra de la escritura diaria. Ambas representan exactamente las mismas letras, igual que en español conviven la letra impresa y la manuscrita.

ANTES DE COMENZAR, TEN PRESENTE

- El hebreo se escribe y se lee de derecha a izquierda.
- No existen mayúsculas ni minúsculas: cada letra tiene una sola forma.
- En la cursiva las letras no se unen entre sí: cada una se escribe por separado.
- Cinco letras cambian de forma cuando van al final de la palabra: ך ם | ן ף ץ.
- Las vocales (nikudot) son puntos y rayas que se colocan debajo, dentro o sobre las letras.

CÓMO SON LAS PÁGINAS DE PRÁCTICA

En el Módulo I, cada letra tiene su propia página: primero la ves en grande en sus dos formas, después vienen las filas de práctica. La primera letra, en azul, es tu modelo; las letras grises están para que las repases con tu lápiz, siguiendo su forma con calma; y las líneas en blanco son tuyas, para escribir sin ayuda.

En el Módulo II cada palabra trae su fila de escritura cursiva y un recuadro para que dibujes su significado. Dibujar lo que aprendes fija el vocabulario mucho mejor que repetirlo. En el Módulo III cada grupo de frases trae una tabla de lectura y un bloque de escritura.

DOS OBSERVACIONES IMPORTANTES

Sobre las nikudot: las palabras aparecen con nikudot en la letra de imprenta, pero sin ellas en las filas de escritura cursiva. No es un descuido: así se escribe realmente. En Israel se escribe a mano sin nikudot, y también los libros y periódicos se imprimen sin ellas. Las nikudot se conservan en la Biblia, en el sidur, en la poesía y en los textos para quienes están aprendiendo.

Material de distribución gratuita — prohibida su venta

Sobre el género: el hebreo lo distingue en casi todo. No es lo mismo saludar a un hombre que a una mujer, y no habla igual un hombre que una mujer. Por eso muchas frases del Módulo III aparecen en dos formas. No es un adorno: si usas la forma equivocada, la frase suena mal a un oído hebreo.

CÓMO ESTUDIAR

Trabaja sin prisa. Es mejor escribir pocas letras bien formadas que muchas apuradas. Una sección por semana es un buen ritmo. Lee siempre en voz alta antes de escribir: la mano y la voz aprenden juntas. Y no avances al módulo siguiente hasta sentir que el anterior ya no te cuesta.

Material de distribución gratuita — prohibida su venta

MÓDULO I

Las letras

אוֹתִיּוֹת

Las veintidós letras del Alef-Bet, sus formas finales y las nikudot.

Material de distribución gratuita — prohibida su venta

El Alef-Bet de un vistazo

El alfabeto hebreo tiene veintidós letras. Aquí las tienes todas juntas, en sus dos formas, para que vuelvas a esta tabla cada vez que necesites ubicarte. Luego trabajaremos cada letra con calma, una por página.

N.°	Nombre	Imprenta	Cursiva	Sonido	Valor
1	**Álef**	א	א	Muda: toma el sonido de la vocal que la acompaña	1
2	**Bet**	ב	ב	B con daguesh (בּ); V sin punto (ב, vet)	2
3	**Guímel**	ג	ג	G suave, como en «gato»	3
4	**Dálet**	ד	ד	D	4
5	**Hei**	ה	ה	H suave, apenas aspirada	5
6	**Vav**	ו	ו	V; también forma las vocales O (וֹ) y U (וּ)	6
7	**Zayin**	ז	ז	Z	7
8	**Jet**	ח	ח	J fuerte, como en «jardín»	8
9	**Tet**	ט	ט	T	9
10	**Yod**	י	י	Y como en «yo»; también forma la vocal I (יִ)	10
11	**Kaf** (final: ך)	כ	כ	K con daguesh (כּ); J suave sin punto (כ, jaf)	20

Material de distribución gratuita — prohibida su venta

N.°	Nombre	Imprenta	Cursiva	Sonido	Valor
12	**Lámed**	ל		L	30
13	**Mem** (final: ם)	מ		M	40
14	**Nun** (final: ן)	נ		N	50
15	**Sámej**	ס		S	60
16	**Ayin**	ע		Gutural silenciosa: toma el sonido de su vocal	70
17	**Pei** (final: ף)	פ		P con daguesh (פּ); F sin punto (פ, fei)	80
18	**Tsadi** (final: ץ)	צ		TS, como en «tsunami»	90
19	**Qof**	ק		K (igual que Kaf con daguesh)	100
20	**Reish**	ר		R suave	200
21	**Shin**	ש		SH con punto a la derecha (שׁ); S con punto a la izquierda (שׂ, sin)	300
22	**Tav**	ת		T	400

Nota: cinco letras (Kaf, Mem, Nun, Pei y Tsadi) tienen además una forma final, que se usa solo cuando la letra cierra la palabra. Las practicaremos en su propia sección.

Material de distribución gratuita — prohibida su venta

1 · Álef

אָלֶף

Sonido: Muda: toma el sonido de la vocal que la acompaña **Valor numérico:** 1 **Transliteración:** ’

LETRA DE IMPRENTA

א

LETRA CURSIVA



Dos brazos pequeños unidos por un trazo diagonal. Es la primera letra del Alef-Bet y no tiene sonido propio: la vocal que la acompaña le presta su voz.

PRACTICA LA LETRA DE IMPRENTA

א א א א א

PRACTICA LA LETRA CURSIVA



Material de distribución gratuita — prohibida su venta

2 · Bet

בֵּית

Sonido: B con daguesh (בּ); V sin punto (ב, vet) **Valor numérico:** 2 **Transliteración:** b / v

LETRA DE IMPRENTA

ב

LETRA CURSIVA



Abierta hacia la izquierda, con una pequeña base que sobresale por la derecha. No la confundas con Kaf (כ), que es redondeada: Bet tiene esquinas marcadas.

PRACTICA LA LETRA DE IMPRENTA

ב ב ב ב ב

PRACTICA LA LETRA CURSIVA



Material de distribución gratuita — prohibida su venta

3 · Guímel

גִּימֶל

Sonido: G suave, como en «gato» **Valor numérico:** 3 **Transliteración:** g

LETRA DE IMPRENTA



LETRA CURSIVA



Parece una Vav con un pequeño pie que se extiende hacia la izquierda, como si estuviera caminando.

PRACTICA LA LETRA DE IMPRENTA



PRACTICA LA LETRA CURSIVA



Material de distribución gratuita — prohibida su venta

4 · Dálet

דָּלֶת

Sonido: D **Valor numérico:** 4 **Transliteración:** d

LETRA DE IMPRENTA

ד

LETRA CURSIVA



Un techo horizontal que sobresale hacia la derecha y una pierna vertical. Se distingue de Resh (ר) porque Dálet tiene esquina marcada y su techo sobresale de la pierna.

PRACTICA LA LETRA DE IMPRENTA

ד ד ד ד ד

PRACTICA LA LETRA CURSIVA



Material de distribución gratuita — prohibida su venta

5 · Hei

הֵא

Sonido: H suave, apenas aspirada **Valor numérico:** 5 **Transliteración:** h

LETRA DE IMPRENTA

ה

LETRA CURSIVA



Un techo con dos piernas: la izquierda no llega a tocar el techo y deja una pequeña abertura arriba. Esa abertura la distingue de Jet (ח), que está cerrada.

PRACTICA LA LETRA DE IMPRENTA

ה ה ה ה ה

PRACTICA LA LETRA CURSIVA



Material de distribución gratuita — prohibida su venta

6 · Vav

וָ

Sonido: V; también forma las vocales O (ו) y U (וּ) **Valor numérico:** 6 **Transliteración:** v

LETRA DE IMPRENTA



LETRA CURSIVA



Una línea vertical sencilla con una pequeña cabeza inclinada hacia la izquierda. Es más larga que Yod (י), que flota en lo alto del renglón.

PRACTICA LA LETRA DE IMPRENTA



PRACTICA LA LETRA CURSIVA



Material de distribución gratuita — prohibida su venta

7 · Zayin

זַיִן

Sonido: Z **Valor numérico:** 7 **Transliteración:** z

LETRA DE IMPRENTA



LETRA CURSIVA



Una vertical cuya cabeza cruza el trazo y sobresale hacia ambos lados. En Vav, en cambio, la cabeza mira solo hacia la izquierda.

PRACTICA LA LETRA DE IMPRENTA



PRACTICA LA LETRA CURSIVA



Material de distribución gratuita — prohibida su venta

8 · Jet

חֵית

Sonido: J fuerte, como en «jardín» **Valor numérico:** 8 **Transliteración:** j

LETRA DE IMPRENTA

ח

LETRA CURSIVA



Como una Hei, pero completamente cerrada: aquí la pierna izquierda sí toca el techo.

PRACTICA LA LETRA DE IMPRENTA

ח ח ח ח ח

PRACTICA LA LETRA CURSIVA



Material de distribución gratuita — prohibida su venta

9 · Tet

טֵית

Sonido: T **Valor numérico:** 9 **Transliteración:** t

LETRA DE IMPRENTA

ט

LETRA CURSIVA



Un cuenco que se curva hacia adentro por su lado izquierdo, como si guardara algo en su interior.

PRACTICA LA LETRA DE IMPRENTA

ט ט ט ט ט

PRACTICA LA LETRA CURSIVA



Material de distribución gratuita — prohibida su venta

10 · Yod

יוֹד

Sonido: Y como en «yo»; también forma la vocal I (י) **Valor numérico:** 10 **Transliteración:** y

LETRA DE IMPRENTA



LETRA CURSIVA



La letra más pequeña del alfabeto: un breve trazo suspendido en la parte alta del renglón. Nunca baja hasta la línea base.

PRACTICA LA LETRA DE IMPRENTA



PRACTICA LA LETRA CURSIVA



Material de distribución gratuita — prohibida su venta

11 · Kaf

כָּף

Sonido: K con daguesh (כּ); J suave sin punto (כ, jaf) **Valor numérico:** 20 **Transliteración:** k / j

LETRA DE IMPRENTA

כ

LETRA CURSIVA

כ

Redondeada y abierta hacia la izquierda, sin las esquinas de Bet. Sus curvas suaves son su sello.

PRACTICA LA LETRA DE IMPRENTA

כ כ כ כ כ

PRACTICA LA LETRA CURSIVA

כ כ כ כ כ

Al final de palabra, esta letra se escribe ך *. La practicarás en la sección de letras finales.*

Material de distribución gratuita — prohibida su venta

12 · Lámed

לָמֶד

Sonido: L **Valor numérico:** 30 **Transliteración:** l

LETRA DE IMPRENTA

ל

LETRA CURSIVA



La única letra que se eleva por encima de la línea superior del renglón: una torre con base curva que mira al cielo.

PRACTICA LA LETRA DE IMPRENTA

ל ל ל ל ל

PRACTICA LA LETRA CURSIVA



Material de distribución gratuita — prohibida su venta

13 · Mem

מֵם

Sonido: M **Valor numérico:** 40 **Transliteración:** m

LETRA DE IMPRENTA



LETRA CURSIVA



Abierta abajo, en su esquina izquierda. Su forma final (ם) se cierra por completo; no la confundas con Sámej (ס), que es redonda.

PRACTICA LA LETRA DE IMPRENTA

מ מ מ מ מ

PRACTICA LA LETRA CURSIVA



Al final de palabra, esta letra se escribe ם *. La practicarás en la sección de letras finales.*

Material de distribución gratuita — prohibida su venta

14 · Nun

נוּן

Sonido: N **Valor numérico:** 50 **Transliteración:** n

LETRA DE IMPRENTA



LETRA CURSIVA



Pequeña y angulosa, como una media Bet más estrecha. Su forma final (ן) es una línea que baja recta por debajo del renglón.

PRACTICA LA LETRA DE IMPRENTA



PRACTICA LA LETRA CURSIVA



Al final de palabra, esta letra se escribe ן . La practicarás en la sección de letras finales.

Material de distribución gratuita — prohibida su venta

15 · Sámej

סָמֶךְ

Sonido: S **Valor numérico:** 60 **Transliteración:** s

LETRA DE IMPRENTA



LETRA CURSIVA



Un círculo cerrado y redondeado, sin esquinas. Es la letra que «rodea y sostiene».

PRACTICA LA LETRA DE IMPRENTA



PRACTICA LA LETRA CURSIVA



Material de distribución gratuita — prohibida su venta

16 · Ayin

עַיִן

Sonido: Gutural silenciosa: toma el sonido de su vocal **Valor numérico:** 70 **Transliteración:** ‘

LETRA DE IMPRENTA

ע

LETRA CURSIVA



Dos trazos que se unen abajo, como una Y inclinada. Igual que Álef, no tiene sonido propio en la pronunciación israelí moderna.

PRACTICA LA LETRA DE IMPRENTA

ע ע ע ע ע

PRACTICA LA LETRA CURSIVA



Material de distribución gratuita — prohibida su venta

17 · Pei

פֵּא

Sonido: P con daguesh (פּ); F sin punto (פ, fei) **Valor numérico:** 80 **Transliteración:** p / f

LETRA DE IMPRENTA



LETRA CURSIVA



Una curva que se enrolla hacia adentro formando un pequeño labio interior.

PRACTICA LA LETRA DE IMPRENTA



PRACTICA LA LETRA CURSIVA



Al final de palabra, esta letra se escribe ף *. La practicarás en la sección de letras finales.*

Material de distribución gratuita — prohibida su venta

18 · Tsadi

צָדִי

Sonido: TS, como en «tsunami» **Valor numérico:** 90 **Transliteración:** ts

LETRA DE IMPRENTA



LETRA CURSIVA



Un trazo inclinado que recibe un brazo desde la derecha y descansa sobre una base firme.

PRACTICA LA LETRA DE IMPRENTA

צ צ צ צ צ

PRACTICA LA LETRA CURSIVA



Al final de palabra, esta letra se escribe ץ *. La practicarás en la sección de letras finales.*

Material de distribución gratuita — prohibida su venta

19 · Qof

קוֹף

Sonido: K (igual que Kaf con daguesh) **Valor numérico:** 100 **Transliteración:** k

LETRA DE IMPRENTA



LETRA CURSIVA



Un techo curvo con una pierna separada que desciende por debajo del renglón: es de las pocas letras no finales que bajan de la línea base.

PRACTICA LA LETRA DE IMPRENTA



PRACTICA LA LETRA CURSIVA



Material de distribución gratuita — prohibida su venta

20 · Reish

רֵישׁ

Sonido: R suave **Valor numérico:** 200 **Transliteración:** r

LETRA DE IMPRENTA

ר

LETRA CURSIVA

ר

Un techo que dobla hacia abajo en curva suave, sin esquina. Compárala siempre con Dálet (ד) para no confundirlas.

PRACTICA LA LETRA DE IMPRENTA

ר ר ר ר ר

PRACTICA LA LETRA CURSIVA

ר ר ר ר ר

Material de distribución gratuita — prohibida su venta

21 · Shin

שִׁין

Sonido: SH con punto a la derecha (שׁ); S con punto a la izquierda (שׂ, sin) **Valor numérico:** 300
Transliteración: sh / s

LETRA DE IMPRENTA



LETRA CURSIVA



Tres brazos que se levantan desde una misma base, como llamas. El punto diacrítico decide su sonido.

PRACTICA LA LETRA DE IMPRENTA



PRACTICA LA LETRA CURSIVA



Material de distribución gratuita — prohibida su venta

22 · Tav

תָּו

Sonido: T **Valor numérico:** 400 **Transliteración:** t

LETRA DE IMPRENTA

ת

LETRA CURSIVA



Como una Jet con un pequeño pie hacia afuera en la base de su pierna izquierda. Es la última letra del Alef-Bet.

PRACTICA LA LETRA DE IMPRENTA

ת ת ת ת ת

PRACTICA LA LETRA CURSIVA

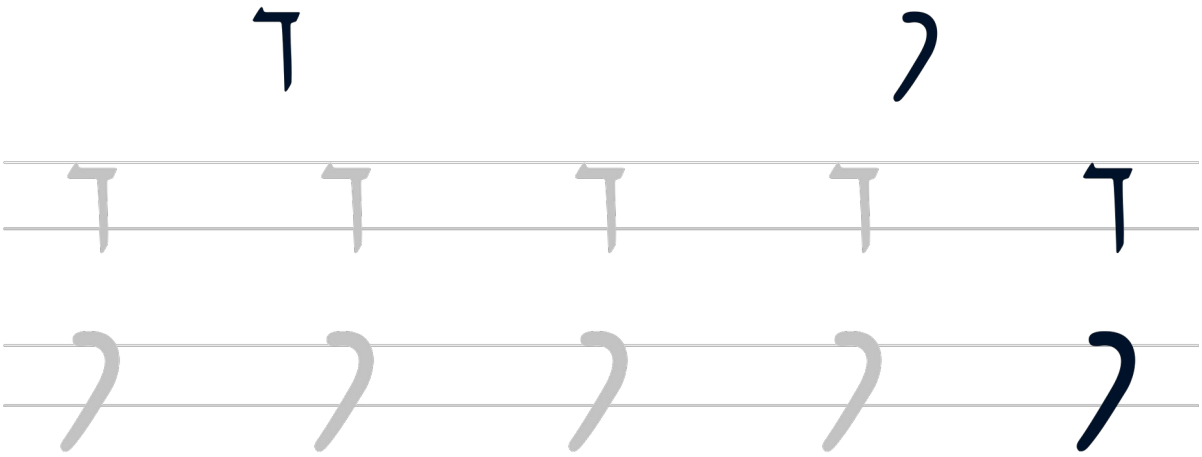


Material de distribución gratuita — prohibida su venta

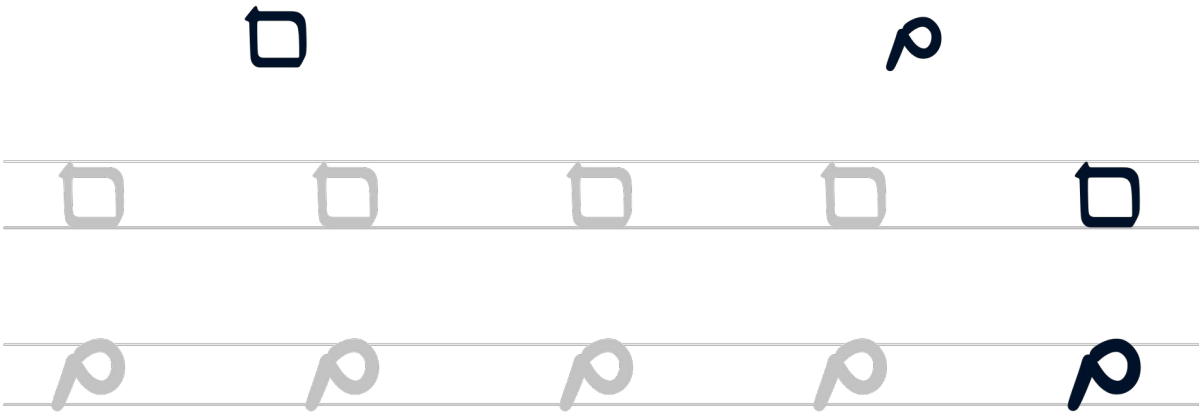
Las letras finales (sofiot)

Cinco letras cambian de forma cuando cierran una palabra. No cambian de sonido ni de valor: solo de vestidura. Practica primero la fila de imprenta y luego la fila cursiva de cada una.

Jaf sofit — forma final de Kaf. La pierna se extiende recta por debajo del renglón.

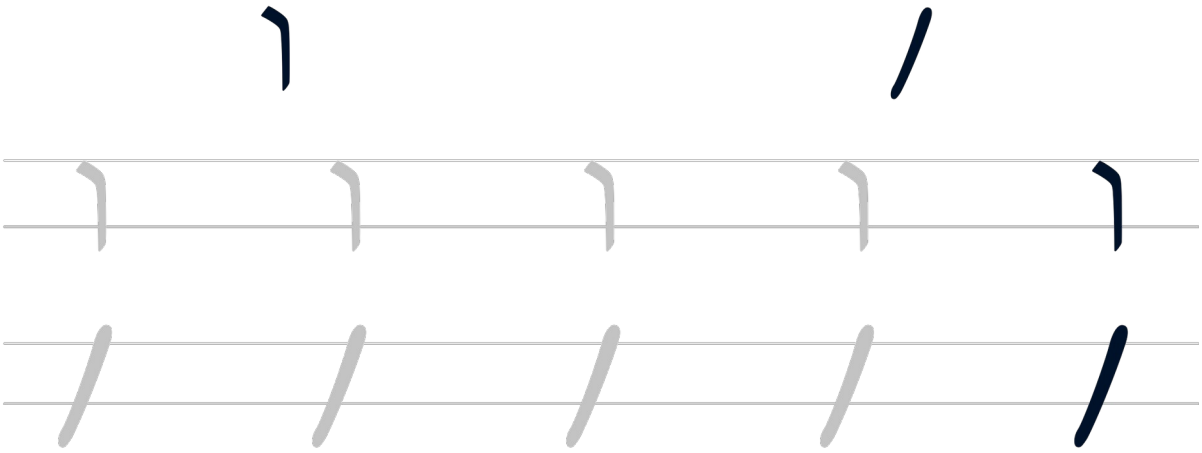


Mem sofit — forma final de Mem. Se cierra por completo, formando un recinto cuadrado.



Material de distribución gratuita — prohibida su venta

Nun sofit — forma final de Nun. Una línea vertical que desciende bajo la línea base.



Pei sofit — forma final de Pei. Conserva su labio interior y extiende la pierna hacia abajo.



Tsadi sofit — forma final de Tsadi. El brazo derecho se mantiene y la base se convierte en pierna descendente.



Material de distribución gratuita — prohibida su venta

Las nikudot: las vocales del hebreo

Las letras hebreas son consonantes. Las vocales se indican con un sistema de puntos y rayas llamado **nikud** (en plural, nikudot), que se coloca debajo, dentro o sobre la letra. En la tabla, la letra Bet (בּ) y la letra Álef (אָ) sirven solo de apoyo para mostrar la posición de cada signo.

Signo	Nombre	Sonido	Ejemplo
בָ	**Kamatz**	A	אָב *av — padre*
בַ	**Pataj**	A	יַד *yad — mano*
בֵ	**Tzeré**	E	שֵׁם *shem — nombre*
בֶ	**Segol**	E	אֶרֶץ *érets — tierra*
בְ	**Shevá**	Muda o E muy breve	בְּרִית *berit — pacto*
בִ	**Jírik**	I	שִׁיר *shir — canción*
בֹ	**Jólam**	O	כֹּל *kol — todo*
בוֹ	**Jólam malé**	O	שָׁלוֹם *shalom — paz*
בּוּ	**Shuruk**	U	רוּחַ *rúaj — espíritu*
בֻ	**Kubutz**	U	סֻכָּה *suká — cabaña*
אֲ	**Jataf-Pataj**	A breve	חֲלוֹם *jalom — sueño*
אֱ	**Jataf-Segol**	E breve	אֱמֶת *emet — verdad*
אֳ	**Jataf-Kamatz**	O breve	צָהֳרַיִם *tsohoráyim — mediodía*

Nota: en algunas palabras el Kamatz suena O (se le llama kamatz katán), como en כָּל־ (kol, «todo»). Lo irás reconociendo con la práctica de lectura.

DOS SIGNOS QUE DEBES CONOCER

Material de distribución gratuita — prohibida su venta

בּ	**Daguesh.** Un punto en el interior de la letra. En la pronunciación israelí moderna cambia el sonido de tres letras: בּ suena B (sin punto, V), כּ suena K (sin punto, J) y פּ suena P (sin punto, F).
שׁ שׂ	**Shin y Sin.** La letra Shin lleva siempre un punto sobre uno de sus brazos: sobre el derecho suena SH (שׁ, shin); sobre el izquierdo suena S (שׂ, sin).

Material de distribución gratuita — prohibida su venta

Primeras lecturas: sílabas con nikudot

Ahora que conoces las letras y las vocales, es tiempo de unirlas. Lee cada sílaba en voz alta, siempre de derecha a izquierda, comenzando por la columna del Kamatz. Repite cada fila hasta que la lectura te salga con naturalidad.

Shuruk	Jólam malé	Jírik	Segol	Tzeré	Pataj	Kamatz
בּוּ	בֹּו	בִּ	בֶּ	בֵּ	בַּ	בָּ
דּוּ	דֹּו	דִּ	דֶּ	דֵּ	דַּ	דָּ
לּוּ	לֹּו	לִּ	לֶּ	לֵּ	לַּ	לָּ
מּוּ	מֹּו	מִּ	מֶּ	מֵּ	מַּ	מָּ
שּׁוּ	שֹּׁו	שִּׁ	שֶּׁ	שֵּׁ	שַּׁ	שָּׁ
תּוּ	תֹּו	תִּ	תֶּ	תֵּ	תַּ	תָּ

Recuerda: בּ con daguesh suena B. Cuando domines esta tabla, prueba a leerla también en el orden contrario, o saltando de una celda a otra al azar.

Material de distribución gratuita — prohibida su venta

Página de práctica libre

Este espacio es tuyo. Escribe aquí las letras que más te cuesten, tu nombre en hebreo, o las primeras palabras que vayas aprendiendo. Recuerda: de derecha a izquierda, con calma y apoyando cada letra sobre la línea.

Material de distribución gratuita — prohibida su venta

MÓDULO II

Las palabras

מִלִּים

Más de cien palabras del hebreo, ordenadas por temas de la vida diaria.

Material de distribución gratuita — prohibida su venta

Los colores

צְבָעִים

Los colores acompañan toda descripción. Apréndelos y podrás nombrar el mundo que te rodea.

אָדֹם **adom**
rojo



אדם אדם אדם אדם אדם

כָּחֹל **kajol**
azul



כחל כחל כחל כחל כחל

יָרֹק **yarok**
verde



ירק ירק ירק ירק ירק

צָהֹב **tsahov**
amarillo



צהב צהב צהב צהב צהב

Material de distribución gratuita — prohibida su venta

לָבָן

lavan
blanco



לבן לבן לבן לבן

שָׁחוֹר

shajor
negro



שחר שחר שחר שחר

כָּתֹם

katom
naranja



כתם כתם כתם כתם

סָגֹל

sagol
morado



סגל סגל סגל סגל

Material de distribución gratuita — prohibida su venta

חוּם **jum**
café



חום חום חום חום חום

וָרֹד **varod**
rosado



ורד ורד ורד ורד ורד

אָפֹר **afor**
gris



אפר אפר אפר אפר אפר

Material de distribución gratuita — prohibida su venta

Los números

מִסְפָּרִים

Estas son las formas que se usan para contar. El hebreo también distingue género en los números.

אַחַת **ajat** uno

•

א

אחת אחת אחת אחת אחת

שְׁתַּיִם **shtáyim** dos

••

ב

שתים שתים שתים שתים שתים

שָׁלוֹשׁ **shalosh** tres

•••

ג

שלוש שלוש שלוש שלוש שלוש

אַרְבַּע **arba** cuatro

••••

ד

ארבע ארבע ארבע ארבע ארבע

Material de distribución gratuita — prohibida su venta

חָמֵשׁ

jamesh
cinco



חמש חמש חמש חמש

שֵׁשׁ

shesh
seis



שש שש שש שש

שִׁבַּע

sheva
siete



שבע שבע שבע שבע

Material de distribución gratuita — prohibida su venta

שְׁמוֹנֶה **shmoné** ocho



שמונה שמונה שמונה שמונה שמונה

תְּשַׁע **tesha** nueve



תשע תשע תשע תשע תשע

עֶשֶׂר **éser** diez



עשר עשר עשר עשר עשר

Material de distribución gratuita — prohibida su venta

La familia

מִשְׁפָּחָה

Ninguna palabra hebrea se aprende tan rápido como el nombre de los que amamos.

מִשְׁפָּחָה

mishpajá
familia

dibuja aquí

משפחה משפחה משפחה משפחה משפחה

אַבָּא

aba
papá

dibuja aquí

אבא אבא אבא אבא אבא

אִמָּא

ima
mamá

dibuja aquí

אמא אמא אמא אמא אמא

אָב

av
padre

dibuja aquí

אב אב אב אב אב

Material de distribución gratuita — prohibida su venta

אֵם

em
madre

dibuja aquí

אם אם אם אם אם

בֵּן

ben
hijo

dibuja aquí

בן בן בן בן בן

בַּת

bat
hija

dibuja aquí

בת בת בת בת בת

אָח

aj
hermano

dibuja aquí

אח אח אח אח אח

אָחוֹת

ajot
hermana

dibuja aquí

אחות אחות אחות אחות אחות

Material de distribución gratuita — prohibida su venta

סַבָּא **saba**
abuelo

dibuja aquí

סבא סבא סבא סבא סבא

סַבְתָּא **savta**
abuela

dibuja aquí

סבתא סבתא סבתא סבתא סבתא

דּוֹד **dod**
tío

dibuja aquí

דוד דוד דוד דוד דוד

דּוֹדָה **dodá**
tía

dibuja aquí

דודה דודה דודה דודה דודה

Material de distribución gratuita — prohibida su venta

יֶלֶד

yeled
niño

dibuja aquí

ילד ילד ילד ילד ילד

יַלְדָּה

yaldá
niña

dibuja aquí

ילדה ילדה ילדה ילדה ילדה

אִישׁ

ish
hombre

dibuja aquí

איש איש איש איש איש

אִשָּׁה

ishá
mujer

dibuja aquí

אשה אשה אשה אשה אשה

Material de distribución gratuita — prohibida su venta

Los animales

בַּעֲלֵי חַיִּים

Muchos de estos animales aparecen una y otra vez en la Torá y en los Salmos.

כֶּלֶב

kelev
perro

dibuja aquí

כלב כלב כלב כלב כלב

חָתוּל

jatul
gato

dibuja aquí

חתול חתול חתול חתול חתול

סוּס

sus
caballo

dibuja aquí

סוס סוס סוס סוס סוס

פָּרָה

pará
vaca

dibuja aquí

פרה פרה פרה פרה פרה

Material de distribución gratuita — prohibida su venta

כֶּבֶשׂ

keves
cordero

dibuja aquí

כבש כבש כבש כבש

עֵז

ez
cabra

dibuja aquí

עז עז עז עז

אַרְיֵה

aryé
león

dibuja aquí

אריה אריה אריה אריה

דָּג

dag
pez

dibuja aquí

דג דג דג דג

Material de distribución gratuita — prohibida su venta

צִפּוֹר **tsipor**
pájaro

dibuja aquí

צפור צפור צפור צפור צפור

יוֹנָה **yoná**
paloma

dibuja aquí

יונה יונה יונה יונה יונה

נֶשֶׁר **nésher**
águila

dibuja aquí

נשר נשר נשר נשר נשר

גָּמָל **gamal**
camello

dibuja aquí

גמל גמל גמל גמל גמל

Material de distribución gratuita — prohibida su venta

חֲמוֹר **jamor**
asno

dibuja aquí

חמור חמור חמור חמור

דֹּב **dov**
oso

dibuja aquí

דב דב דב דב

זְאֵב **ze'ev**
lobo

dibuja aquí

זאב זאב זאב זאב

נָחָשׁ **najash**
serpiente

dibuja aquí

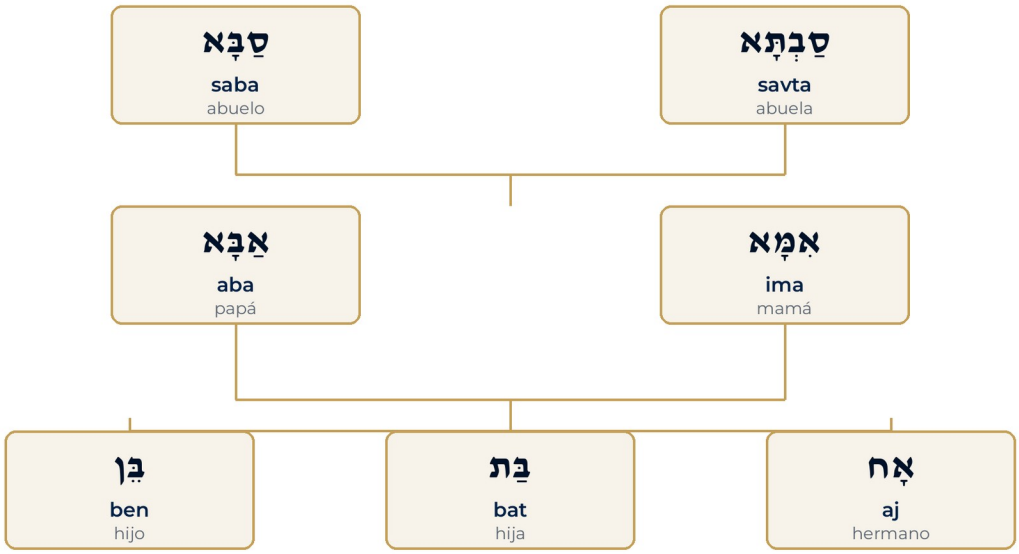
נחש נחש נחש נחש

Nota sobre נֶשֶׁר (nésher): la tradición bíblica en español lo traduce «águila», y así aparece en Éxodo 19:4 e Isaías 40:31. En hebreo moderno y en zoología, sin embargo, nésher designa al buitre; el águila es עַיִט (áyit). Conservamos «águila» por fidelidad al uso bíblico, pero conviene saberlo.

Material de distribución gratuita — prohibida su venta

El árbol de la familia

Así se ordenan en hebreo los nombres de la familia. Ubica dónde estás tú dentro de este árbol.



Fíjate en la diferencia entre אָב (av) y אַבָּא (aba). La primera es la palabra formal, la que aparece en la Biblia: «padre». La segunda es la palabra afectuosa, la que un hijo usa en casa: «papá». Es la misma que Yeshúa emplea al orar, y por eso resuena tan hondo cada vez que la leemos.

Material de distribución gratuita — prohibida su venta

La casa

הַבַּיִת

La casa es el primer lugar donde se enseña la Torá. Estas son sus palabras.

בַּיִת

báyit
casa

dibuja aquí

בית בית בית בית

דֶּלֶת

délet
puerta

dibuja aquí

דלת דלת דלת דלת

חַלּוֹן

jalón
ventana

dibuja aquí

חלון חלון חלון חלון

שֻׁלְחָן

shulján
mesa

dibuja aquí

שלחן שלחן שלחן שלחן

Material de distribución gratuita — prohibida su venta

כִּסֵּא

kisé
silla

dibuja aquí

כסא כסא כסא כסא כסא

מִטָּה

mitá
cama

dibuja aquí

מטה מטה מטה מטה מטה

סֵפֶר

séfer
libro

dibuja aquí

ספר ספר ספר ספר ספר

Material de distribución gratuita — prohibida su venta

נֵר **ner**
vela

dibuja aquí

נר נר נר נר

מַפְתֵּחַ **maftéaj**
llave

dibuja aquí

מפתח מפתח מפתח מפתח

מְנוֹרָה **menorá**
candelabro

dibuja aquí

מנורה מנורה מנורה מנורה

Material de distribución gratuita — prohibida su venta

La comida

אֹכֶל

Aquí encontrarás el pan, el vino y los frutos de la tierra de Israel.

לֶחֶם

léjem
pan

dibuja aquí

לחם לחם לחם לחם לחם

מַיִם

máyim
agua

dibuja aquí

מים מים מים מים מים

יַיִן

yáyin
vino

dibuja aquí

יין יין יין יין יין

חָלָב

jalav
leche

dibuja aquí

חלב חלב חלב חלב חלב

Material de distribución gratuita — prohibida su venta

דְּבַשׁ

dvash
miel

dibuja aquí

דבש דבש דבש דבש דבש

שֶׁמֶן

shémen
aceite

dibuja aquí

שמן שמן שמן שמן שמן

תַּפּוּחַ

tapúaj
manzana

dibuja aquí

תפוח תפוח תפוח תפוח תפוח

עֲנָבִים

anavim
uvas

dibuja aquí

ענבים ענבים ענבים ענבים ענבים

זַיִת

záyit
aceituna

dibuja aquí

זית זית זית זית זית

Material de distribución gratuita — prohibida su venta

תְּאֵנָה

te'ená
higo

dibuja aquí

תְּאֵנָה תְּאֵנָה תְּאֵנָה תְּאֵנָה תְּאֵנָה

רִמּוֹן

rimón
granada

dibuja aquí

רִמּוֹן רִמּוֹן רִמּוֹן רִמּוֹן רִמּוֹן

בֵּיצָה

beitsá
huevo

dibuja aquí

בֵּיצָה בֵּיצָה בֵּיצָה בֵּיצָה בֵּיצָה

מֶלַח

mélaj
sal

dibuja aquí

מֶלַח מֶלַח מֶלַח מֶלַח מֶלַח

פְּרִי

pri
fruto

dibuja aquí

פְּרִי פְּרִי פְּרִי פְּרִי פְּרִי

Material de distribución gratuita — prohibida su venta

La naturaleza

הַטֶּבַע

Las primeras palabras del Génesis viven en esta lista: cielos, tierra, luz.

שֶׁמֶשׁ

shémesh
sol

dibuja aquí

שמש שמש שמש שמש

יָרֵחַ

yaréaj
luna

dibuja aquí

ירח ירח ירח ירח

כּוֹכָב

kojav
estrella

dibuja aquí

כוכב כוכב כוכב כוכב

שָׁמַיִם

shamáyim
cielos

dibuja aquí

שמים שמים שמים שמים

Material de distribución gratuita — prohibida su venta

אֶרֶץ

érets
tierra

dibuja aquí



אוֹר

or
luz

dibuja aquí



חֹשֶׁךְ

jóshej
oscuridad

dibuja aquí



עֵץ

ets
árbol

dibuja aquí



Material de distribución gratuita — prohibida su venta

פֶּרַח

péraj
flor

dibuja aquí

פרח פרח פרח פרח פרח

הַר

har
monte

dibuja aquí

הר הר הר הר הר

יָם

yam
mar

dibuja aquí

ים ים ים ים ים

נָהָר

nahar
río

dibuja aquí

נהר נהר נהר נהר נהר

Material de distribución gratuita — prohibida su venta

אֶבֶן

éven
piedra

dibuja aquí

אבן אבן אבן אבן אבן

אֵשׁ

esh
fuego

dibuja aquí

אש אש אש אש אש

רוּחַ

rúaj
viento, espíritu

dibuja aquí

רוח רוח רוח רוח רוח

גֶּשֶׁם

géshem
lluvia

dibuja aquí

גשם גשם גשם גשם גשם

Material de distribución gratuita — prohibida su venta

El cuerpo

הַגּוּף

El hebreo nombra el cuerpo con palabras breves que también hablan del alma.

רֹאשׁ

rosh
cabeza

dibuja aquí

רֹאשׁ רֹאשׁ רֹאשׁ רֹאשׁ רֹאשׁ

שְׂעָר

se'ar
cabello

dibuja aquí

שְׂעָר שְׂעָר שְׂעָר שְׂעָר שְׂעָר

עַיִן

áyin
ojo

dibuja aquí

עַיִן עַיִן עַיִן עַיִן עַיִן

אָזְן

ózen
oído

dibuja aquí

אָזְן אָזְן אָזְן אָזְן אָזְן

Material de distribución gratuita — prohibida su venta

אַף

af
nariz

dibuja aquí

אף אף אף אף

פֶּה

pe
boca

dibuja aquí

פה פה פה פה

שֵׁן

shen
diente

dibuja aquí

שן שן שן שן

יָד

yad
mano

dibuja aquí

יד יד יד יד

Material de distribución gratuita — prohibida su venta

רֶגֶל

régel
pierna, pie

dibuja aquí

רגל רגל רגל רגל

לֵב

lev
corazón

dibuja aquí

לב לב לב לב

דָּם

dam
sangre

dibuja aquí

דם דם דם דם

נֶפֶשׁ

néfesh
alma

dibuja aquí

נפש נפש נפש נפש

Nota sobre רֶגֶל (régel): en hebreo bíblico esta palabra abarca tanto la pierna como el pie. Si quieres precisar «pie», se dice כַּף רֶגֶל (kaf régel), literalmente «la planta de la pierna».

Material de distribución gratuita — prohibida su venta

Los días de la semana

יְמֵי הַשָּׁבוּעַ

El hebreo no da nombre propio a los días: los cuenta. Toda la semana camina hacia el Shabat.



Fíjate en algo hermoso: en hebreo los días no llevan nombres de dioses ni de planetas, como en español. Se llaman simplemente día primero, día segundo, día tercero. Solo uno tiene nombre propio: **Shabat**. Toda la semana está contada desde él y hacia él.

Para decir «el domingo» se dice יוֹם רִאשׁוֹן (yom rishón), literalmente «día primero». Y así con los demás, hasta el sexto. Recuerda además que el día hebreo comienza al atardecer, no a medianoche: por eso el Shabat entra el viernes al ponerse el sol.

Material de distribución gratuita — prohibida su venta

PRACTICA LOS NOMBRES DE LOS DÍAS

יוֹם רִאשׁוֹן **yom rishón**
domingo
día primero

יום ראשון יום ראשון יום ראשון יום ראשון יום ראשון

יוֹם שֵׁנִי **yom shení**
lunes
día segundo

יום שני יום שני יום שני יום שני יום שני

יוֹם שְׁלִישִׁי **yom shlishí**
martes
día tercero

יום שלישי יום שלישי יום שלישי יום שלישי יום שלישי

יוֹם רְבִיעִי **yom revi'í**
miércoles
día cuarto

יום רביעי יום רביעי יום רביעי יום רביעי יום רביעי

Material de distribución gratuita — prohibida su venta

יוֹם חֲמִישִׁי **yom jamishí**
jueves
día quinto

יום חמישי יום חמישי יום חמישי יום חמישי יום חמישי

יוֹם שִׁשִּׁי **yom shishí**
viernes
día sexto

יום ששי יום ששי יום ששי יום ששי יום ששי

שַׁבָּת **Shabat**
sábado
día de reposo

שבת שבת שבת שבת שבת

Material de distribución gratuita — prohibida su venta

Ejercicios del Módulo II

Estos ejercicios no son un examen. Son una forma de descubrir qué palabras ya viven en tu memoria y cuáles necesitan un poco más de compañía.

1. UNE CADA PALABRA CON SU SIGNIFICADO

Traza una línea desde el hebreo hasta el español que le corresponde.

הַר	monte
לֶחֶם	pan
בַּיִת	perro
מַיִם	agua
כֶּלֶב	casa

2. ESCRIBE EN CURSIVA LAS PALABRAS QUE FALTAN

Escribe en la línea, con letra cursiva y sin nikudot, la palabra hebrea que corresponde.

paz

luz

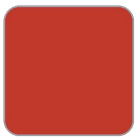
familia

corazón

Material de distribución gratuita — prohibida su venta

3. ¿DE QUÉ COLOR ES?

Mira la muestra y escribe el nombre del color en hebreo.






4. LA FAMILIA

Completa el árbol escribiendo en hebreo, sobre cada línea, la palabra que falta.

_____ abuelo	_____ abuela
_____ papá	_____ mamá
_____ hijo	_____ hija

5. LEE EN VOZ ALTA

Lee estas palabras sin mirar la transliteración. Marca con un punto las que ya te salen sin esfuerzo.

אוֹר	לֶחֶם	מִשְׁפָּחָה	לֵב
שֶׁמֶשׁ	סֵפֶר	צִפּוֹר	דֶּבַשׁ

Material de distribución gratuita — prohibida su venta

MÓDULO III

Las frases

מִשְׁפָּטִים

Las palabras se unen y empiezan a hablar: saludar, agradecer, preguntar y bendecir.

Material de distribución gratuita — prohibida su venta

Lo mínimo que necesitas saber

Tres cosas explican casi todas las frases de este cuadernillo. Léelas una vez, y vuelve aquí cada vez que algo no te cuadre.

PRIMERO: EN HEBREO NO SE DICE «SOY», «ES», «ESTÁ»

En presente, el hebreo simplemente no usa el verbo ser ni estar. Se ponen las dos palabras juntas y ya está. Donde el español necesita un puente, el hebreo salta:

הוּא טוֹב	hu tov — «él bueno», es decir: él es bueno
הַבַּיִת גָּדוֹל	habáyit gadol — «la casa grande», es decir: la casa es grande

SEGUNDO: EL ARTÍCULO «EL, LA, LOS, LAS» SE PEGA A LA PALABRA

El hebreo no tiene una palabra suelta para «el» o «la». Se antepone la letra ה con el sonido «ha», pegada a la palabra:

בַּיִת	הַבַּיִת	báyit (casa) → habáyit (la casa)
סֵפֶר	הַסֵּפֶר	séfer (libro) → haséfer (el libro)

TERCERO: LOS PRONOMBRES

Fíjate en que «tú» y «ustedes» tienen forma masculina y femenina. Esta es la raíz de casi todos los cambios que verás más adelante.

Hebreo	Se pronuncia	Significa
אֲנִי	**aní**	yo
אַתָּה	**atá**	tú (a un hombre)
אַתְּ	**at**	tú (a una mujer)
הוּא	**hu**	él
הִיא	**hi**	ella
אֲנַחְנוּ	**anájnu**	nosotros / nosotras

Material de distribución gratuita — prohibida su venta

Hebreo	Se pronuncia	Significa
אַתֶּם	**atem**	ustedes (hombres o grupo mixto)
אַתֶּן	**aten**	ustedes (mujeres)
הֵם	**hem**	ellos
הֵן	**hen**	ellas

Material de distribución gratuita — prohibida su venta

Las palabras que abren una pregunta

Con estas nueve palabras puedes preguntar casi cualquier cosa. En hebreo la pregunta no cambia el orden de las palabras: basta con poner delante la palabra interrogativa.

Hebreo	Se pronuncia	Significa
מִי	**mi**	quién
מָה	**ma**	qué
אֵיפֹה	**eifó**	dónde
מָתַי	**matái**	cuándo
לָמָּה	**láma**	por qué
אֵיךְ	**eij**	cómo
כַּמָּה	**káma**	cuánto
אֵיזֶה	**éize**	cuál
מֵאַיִן	**meáyin**	de dónde

Material de distribución gratuita — prohibida su venta

Saludos y despedidas

Shalom es la palabra más conocida del hebreo, y también la más rica: significa paz, plenitud, integridad. Con ella se saluda al llegar y se despide al partir. Estas son las fórmulas que escucharás cada día.

Hebreo	Se pronuncia	Significa
שָׁלוֹם	**shalom**	paz; hola y adiós a la vez
בֹּקֶר טוֹב	**bóker tov**	buenos días
בֹּקֶר אוֹר	**bóker or**	«mañana de luz»: la respuesta a bóker tov
עֶרֶב טוֹב	**érev tov**	buenas tardes, buenas noches al llegar
לַיְלָה טוֹב	**láila tov**	buenas noches, al despedirse
לְהִתְרָאוֹת	**lehitraot**	hasta la vista
מָה שְׁלוֹמְךָ	**ma shlomjá**	¿cómo estás? (a un hombre)
מָה שְׁלוֹמֵךְ	**ma shlomej**	¿cómo estás? (a una mujer)
הַכֹּל בְּסֵדֶר	**hakol beséder**	todo está bien
בָּרוּךְ הַשֵּׁם	**barúj HaShem**	bendito sea el Nombre

Fíjate en la diferencia entre ma shlomjá y ma shlomej: la primera se dice a un hombre, la segunda a una mujer. Literalmente preguntan «¿cómo está tu paz?».

PARA ESCRIBIR EN CURSIVA

Repasa la frase gris con tu lápiz y vuelve a escribirla en la línea de abajo. Recuerda: en cursiva se escribe sin nikudot.

shalom — paz; hola y adiós a la vez

שלום

Material de distribución gratuita — prohibida su venta

bóker tov — buenos días



érev tov — buenas tardes, buenas noches al llegar



lehitraot — hasta la vista



ma shlomjá — ¿cómo estás? (a un hombre)



ma shlomej — ¿cómo estás? (a una mujer)



hakol beséder — todo está bien



barúj HaShem — bendito sea el Nombre



Material de distribución gratuita — prohibida su venta

Cortesía

Estas palabras abren puertas. Bevakashá sirve para pedir y para responder «de nada»; slijá sirve tanto para disculparse como para llamar la atención de alguien con respeto.

Hebreo	Se pronuncia	Significa
תּוֹדָה	**todá**	gracias
תּוֹדָה רַבָּה	**todá rabá**	muchas gracias
בְּבַקָּשָׁה	**bevakashá**	por favor; y también: de nada
סְלִיחָה	**slijá**	perdón; disculpe
כֵּן	**ken**	sí
לֹא	**lo**	no
בָּרוּךְ הַבָּא	**barúj habá**	bienvenido
בְּרוּכָה הַבָּאָה	**brujá habaá**	bienvenida
בְּרוּכִים הַבָּאִים	**brujim habaím**	bienvenidos
אֲנִי מִצְטַעֵר	**aní mitstaér**	lo siento (dice un hombre)
אֲנִי מִצְטַעֶרֶת	**aní mitstaéret**	lo siento (dice una mujer)

Barúj habá se le dice a un hombre; brujá habaá a una mujer; brujim habaím a un grupo. Literalmente: «bendito el que viene».

PARA ESCRIBIR EN CURSIVA

Repasa la frase gris con tu lápiz y vuelve a escribirla en la línea de abajo. Recuerda: en cursiva se escribe sin nikudot.

todá — gracias

Material de distribución gratuita — prohibida su venta

todá rabá — muchas gracias

תודה רבה

bevakashá — por favor; y también: de nada

בבקשה

slijá — perdón; disculpe

סליחה

barúj habá — bienvenido

ברוך הבא

Material de distribución gratuita — prohibida su venta

Presentarse

Con estas frases puedes sostener tu primera conversación completa en hebreo. Practícalas hasta que salgan sin pensar.

Hebreo	Se pronuncia	Significa
שְׁמִי	**shmí**	mi nombre es…
מָה שִׁמְךָ	**ma shimjá**	¿cómo te llamas? (a un hombre)
מָה שְׁמֵךְ	**ma shmej**	¿cómo te llamas? (a una mujer)
נָעִים מְאֹד	**naím meód**	mucho gusto
מֵאַיִן אַתָּה	**meáyin atá**	¿de dónde eres? (a un hombre)
אֲנִי מִצִּ׳ילֶה	**aní miChile**	soy de Chile
אֲנִי לוֹמֵד עִבְרִית	**aní loméd ivrit**	estudio hebreo (dice un hombre)
אֲנִי לוֹמֶדֶת עִבְרִית	**aní lomédet ivrit**	estudio hebreo (dice una mujer)
אֲנִי לֹא מֵבִין	**aní lo mevín**	no entiendo (dice un hombre)
אֲנִי לֹא מְבִינָה	**aní lo meviná**	no entiendo (dice una mujer)
לְאַט לְאַט, בְּבַקָּשָׁה	**leát leát, bevakashá**	despacio, por favor

Las últimas frases son de oro para un estudiante: «no entiendo» y «despacio, por favor» te permitirán conversar con hablantes reales sin miedo. Nota aparte sobre aní miChile: el hebreo no tiene el sonido «ch», así que se escribe con la letra צ seguida de un apóstrofo (צ'). Es una convención de la escritura moderna, no una regla antigua; verás la misma solución en palabras como צ'ק (cheque).

PARA ESCRIBIR EN CURSIVA

Repasa la frase gris con tu lápiz y vuelve a escribirla en la línea de abajo. Recuerda: en cursiva se escribe sin nikudot.

shmí — mi nombre es…

Material de distribución gratuita — prohibida su venta

שמי

ma shimjá — ¿cómo te llamas? (a un hombre)

מה שמך

ma shmej — ¿cómo te llamas? (a una mujer)

מה שמך

naím meód — mucho gusto

נעים מאוד

aní miChile — soy de Chile

אני מצ'ילה

aní loméd ivrit — estudio hebreo (dice un hombre)

אני לומד עברית

aní lo mevín — no entiendo (dice un hombre)

אני לא מבין

leát leát, bevakashá — despacio, por favor

לאט לאט, בבקשה

Material de distribución gratuita — prohibida su venta

Material de distribución gratuita — prohibida su venta

El día a día

Frases breves para la casa, la calle y el mercado. Con yesh li y éin li («tengo» y «no tengo») el hebreo resuelve algo que en español necesita un verbo entero.

Hebreo	Se pronuncia	Significa
יֵשׁ לִי	**yesh li**	tengo
אֵין לִי	**éin li**	no tengo
אֲנִי רוֹצֶה	**aní rotsé**	quiero (dice un hombre)
אֲנִי רוֹצָה	**aní rotsá**	quiero (dice una mujer)
כַּמָּה זֶה עוֹלֶה	**káma ze olé**	¿cuánto cuesta?
אֵיפֹה הַבַּיִת	**eifó habáyit**	¿dónde está la casa?
מַה זֶּה	**ma ze**	¿qué es esto?
אֲנִי אוֹהֵב	**aní ohév**	amo, me gusta (dice un hombre)
אֲנִי אוֹהֶבֶת	**aní ohévet**	amo, me gusta (dice una mujer)
בְּבַקָּשָׁה, עוֹד פַּעַם	**bevakashá, od páam**	otra vez, por favor

El hebreo no tiene un verbo «tener». Yesh li significa literalmente «hay para mí».

PARA ESCRIBIR EN CURSIVA

Repasa la frase gris con tu lápiz y vuelve a escribirla en la línea de abajo. Recuerda: en cursiva se escribe sin nikudot.

yesh li — tengo

יש לי

éin li — no tengo

Material de distribución gratuita — prohibida su venta

אני לי

aní rotsé — quiero (dice un hombre)

אני רוצה

káma ze olé — ¿cuánto cuesta?

כמה זה עולה

eifó habáyit — ¿dónde está la casa?

איפה הבית

ma ze — ¿qué es esto?

מה זה

bevakashá, od páam — otra vez, por favor

בבקשה, עוד פעם

Material de distribución gratuita — prohibida su venta

En la kehilá: Shabat y moadim

Estas son las frases de la vida comunitaria. Las escucharás cada semana y en cada fiesta, y son las primeras que un visitante reconoce como propias de nuestra casa.

Hebreo	Se pronuncia	Significa
שַׁבָּת שָׁלוֹם	**Shabat shalom**	paz en el Shabat
שַׁבָּת שָׁלוֹם וּמְבֹרָךְ	**Shabat shalom umvoráj**	Shabat de paz y bendición
שָׁבוּעַ טוֹב	**shavúa tov**	buena semana; se dice al salir el Shabat
חַג שָׂמֵחַ	**jag saméaj**	feliz fiesta
מַזָּל טוֹב	**mazal tov**	felicitaciones
אָמֵן	**amén**	amén; así sea
בְּעֶזְרַת הַשֵּׁם	**be'ezrat HaShem**	con la ayuda del Nombre
הַלְלוּיָהּ	**halelu-Yah**	alaben a Yah
כֵּן יְהִי רָצוֹן	**ken yehí ratsón**	que así sea su voluntad
חֲזַק וּבָרוּךְ	**jazak uvarúj**	«fuerte y bendito»: se dice a quien sirve

Shabat shalom se dice desde el viernes por la tarde. Al terminar el Shabat, el sábado por la noche, se saluda con shavúa tov.

PARA ESCRIBIR EN CURSIVA

Repasa la frase gris con tu lápiz y vuelve a escribirla en la línea de abajo. Recuerda: en cursiva se escribe sin nikudot.

Shabat shalom — paz en el Shabat

שבת שלום

shavúa tov — buena semana; se dice al salir el Shabat

Material de distribución gratuita — prohibida su venta

שבוע טוב

jag saméaj — feliz fiesta

חג שמח

mazal tov — felicitaciones

מזל טוב

amén — amén; así sea

אמן

be'ezrat HaShem — con la ayuda del Nombre

בעזרת השם

halelu-Yah — alaben a Yah

הללויה

Material de distribución gratuita — prohibida su venta

Bendiciones

Toda berajá tradicional comienza con la misma fórmula. Si aprendes esta apertura, ya tienes la mitad de cada bendición que se dice en la mesa y en la oración.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם

Barúj Atá Adonai Elohéinu Mélej haOlam

Bendito eres Tú, Adonai nuestro Dios, Rey del universo

הַמּוֹצִיא לֶחֶם מִן הָאָרֶץ

hamotsí léjem min haárets

que saca pan de la tierra (bendición sobre el pan)

בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן

boré prí hagáfen

que crea el fruto de la vid (bendición sobre el vino)

בּוֹרֵא פְּרִי הָאֲדָמָה

boré prí haadamá

que crea el fruto de la tierra (verduras y frutos del suelo)

Nota sobre el Nombre: en el texto impreso aparece יְיָ, la forma abreviada que se usa tradicionalmente para no escribir el Nombre completo fuera de los rollos sagrados. Al leer en voz alta se pronuncia Adonai. Si la comunidad prefiere otra convención, este cuadernillo puede ajustarse.

Material de distribución gratuita — prohibida su venta

El Shemá

Es la confesión de fe de Israel, y la primera frase que muchos aprenden de memoria. Deuteronomio 6:4. Léela despacio, palabra por palabra, con todo lo que ya sabes.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל

Shemá Israel

Escucha, Israel

יְיָ אֱלֹהֵינוּ

Adonai Elohéinu

Adonai es nuestro Dios

יְיָ אֶחָד

Adonai ejád

Adonai es uno

Escríbela completa en la línea, con letra cursiva y sin nikudot:

Material de distribución gratuita — prohibida su venta

Palabras de la fe

Estas palabras aparecen constantemente en la oración, en la enseñanza y en la conversación de la comunidad. Muchas ya las oyes cada Shabat; ahora podrás leerlas y escribirlas.

Hebreo	Se pronuncia	Significa
אֱמוּנָה	**emuná**	fe, fidelidad
תּוֹרָה	**Torá**	Torá, enseñanza
מָשִׁיחַ	**Mashíaj**	Mesías, Ungido
יְשׁוּעַ	**Yeshúa**	Yeshúa; el nombre significa «salvación»
קְהִלָּה	**kehilá**	congregación, comunidad
תְּפִלָּה	**tefilá**	oración
בְּרָכָה	**berajá**	bendición
אַהֲבָה	**ahavá**	amor
חֶסֶד	**jésed**	misericordia, bondad fiel
תְּשׁוּבָה	**teshuvá**	retorno, arrepentimiento
בְּרִית	**brit**	pacto
רוּחַ הַקֹּדֶשׁ	**Rúaj haKódesh**	Espíritu de santidad

Detente un momento en Yeshúa: el nombre viene de la raíz que significa salvar, y es la misma raíz de la palabra yeshuá, salvación. El nombre mismo es un anuncio.

Material de distribución gratuita — prohibida su venta

Tres diálogos

Ahora las frases se juntan. Lee cada diálogo en voz alta, de preferencia con otra persona: uno toma la parte A y el otro la parte B. Luego cambien los papeles.

Dos hermanos se encuentran

El saludo más común de todos. Léelo en voz alta con otra persona, cada uno una parte.

A	שָׁלוֹם! מָה שְׁלוֹמְךָ Shalom! Ma shlomjá?	*¡Shalom! ¿Cómo estás?*
B	בָּרוּךְ הַשֵּׁם, הַכֹּל בְּסֵדֶר Barúj HaShem, hakol beséder.	*Bendito sea el Nombre, todo bien.*
A	מָה שִׁמְךָ Ma shimjá?	*¿Cómo te llamas?*
B	שְׁמִי דָּוִד. וְאַתָּה Shmí David. Veatá?	*Me llamo David. ¿Y tú?*
A	שְׁמִי יוֹסֵף. נָעִים מְאֹד Shmí Yosef. Naím meód.	*Me llamo Yosef. Mucho gusto.*
B	לְהִתְרָאוֹת Lehitraot!	*¡Hasta la vista!*

Material de distribución gratuita — prohibida su venta

Erev Shabat en la kehilá

El viernes al caer la tarde, la comunidad se saluda así.

A	שַׁבָּת שָׁלוֹם Shabat shalom!	*¡Shabat shalom!*
B	שַׁבָּת שָׁלוֹם וּמְבֹרָךְ Shabat shalom umvoráj!	*¡Shabat de paz y bendición!*
A	בָּרוּךְ הַבָּא Barúj habá!	*¡Bienvenido!*
B	תּוֹדָה רַבָּה Todá rabá.	*Muchas gracias.*
A	אֵיפֹה הַסִּדּוּר Eifó hasidur?	*¿Dónde está el sidur?*
B	הִנֵּה, בְּבַקָּשָׁה Hiné, bevakashá.	*Aquí tienes, por favor.*

Material de distribución gratuita — prohibida su venta

En la mesa

Antes de comer el pan, la familia bendice. Un diálogo breve alrededor de la mesa.

A	אַתָּה רָעֵב Atá raév?	*¿Tienes hambre?*
B	כֵּן, מְאֹד Ken, meód.	*Sí, mucha.*
A	יֵשׁ לָנוּ לֶחֶם וְיַיִן Yesh lánu léjem veyáin.	*Tenemos pan y vino.*
B	נְבָרֵךְ Nevaréj.	*Bendigamos.*
A	אָמֵן Amén.	*Amén.*

Material de distribución gratuita — prohibida su venta

Ejercicios del Módulo III

No son un examen. Son una manera de descubrir qué frases ya viven en tu memoria y cuáles necesitan otra vuelta.

1. UNE CADA FRASE CON SU SIGNIFICADO

Traza una línea desde el hebreo hasta el español que le corresponde. Ojo: el orden está cambiado.

שָׁלוֹם	gracias
תּוֹדָה	paz, hola
סְלִיחָה	sí
כֵּן	perdón
לְהִתְרָאוֹת	por favor
בְּבַקָּשָׁה	hasta la vista

2. COMPLETA LA FRASE

Escribe en el espacio la palabra que falta. Todas aparecieron en este cuadernillo.

_____ שַׁבָּת

Shabat _____

_____ בֹּקֶר

Bóker _____

_____ מָה

Ma _____?

_____ תּוֹדָה

Todá _____

Material de distribución gratuita — prohibida su venta

בָּרוּךְ _____

Barúj _____

Material de distribución gratuita — prohibida su venta

3. Escribe tu propio diálogo

Imagina que llegas a la kehilá un viernes por la tarde y saludas a un hermano. Escribe seis líneas usando solo frases de este cuadernillo. Puedes escribirlas en imprenta o en cursiva.

Material de distribución gratuita — prohibida su venta

Una palabra final

Cuando abriste este libro, el hebreo era un muro de signos. Hoy escribes sus letras con tu propia mano, nombras a tu familia, los colores y los frutos de la tierra, y puedes saludar, agradecer, preguntar y bendecir en la lengua en que fue dada la Torá. Ese camino no se desanda.

Lo que viene es el paso más hermoso. El **Libro Segundo** entrará de lleno en el hebreo bíblico: la raíz de tres letras, la construcción del verbo y sus tiempos, la lectura del texto sagrado sin intermediarios. Todo lo que has hecho hasta aquí era la preparación para ese momento.

Mientras tanto, usa lo que ya tienes. Escribe una palabra nueva cada día en un papel y déjala donde la veas. Di estas frases en voz alta, en tu casa y en la kehilá. Una lengua no se aprende de una vez: se aprende de a poco, como se aprende a caminar.

מְעַט מְעַט

Me'at me'at — poco a poco

חֲזַק וֶאֱמָץ

«Esfuérzate y sé valiente» — Josué 1:9

Material de distribución gratuita — prohibida su venta

עֵץ חַיִּים

«Árbol de vida es a los que de ella echan mano,
y bienaventurados son los que la retienen.»

Proverbios 3:18

Comunidad Mesiánica Ets Jayim

Rabino Israel Escalona

www.etsjayim.cl · contacto@etsjayim.cl

Material de distribución gratuita para el estudio y la enseñanza.
Queda prohibida su reproducción total o parcial con fines de venta o lucro.
© Comunidad Mesiánica Ets Jayim — Santiago de Chile

Libro Primero · Las letras, las palabras y las frases

Material de distribución gratuita — prohibida su venta